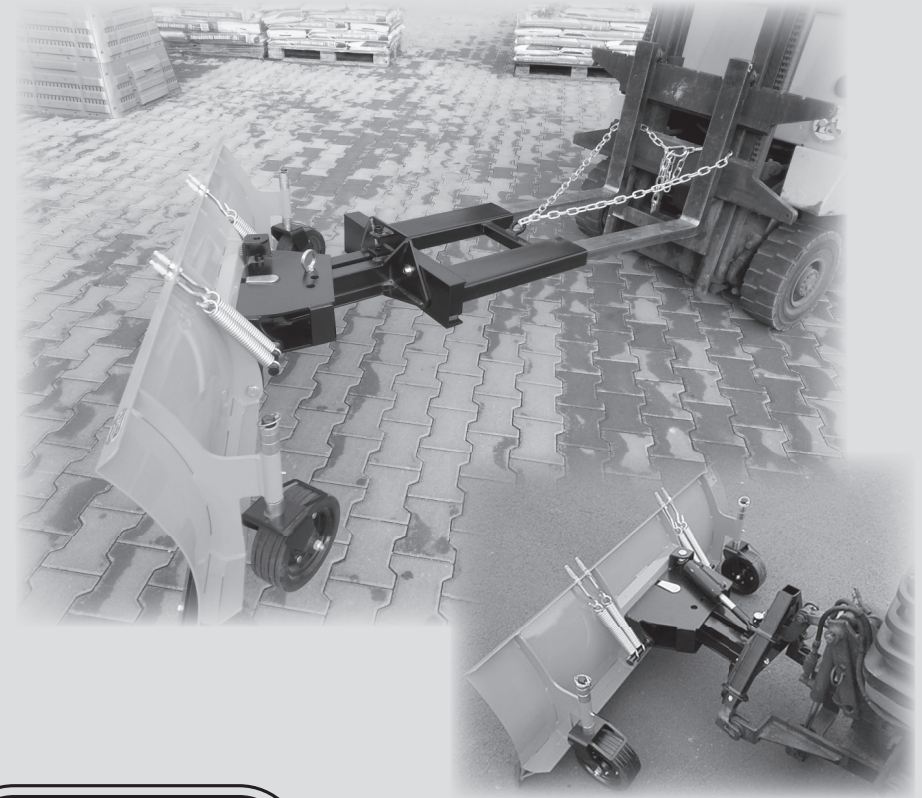


# Radlice VARES

Radlice pro dvounápravové traktory, žací stroje a vysokozdvížené vozíky  
Schneeräumschilder für Rasentraktoren, Traktoren und Gabelstapler



**VARES Mnichovice a. s.**  
Pražská 539, 251 64 Mnichovice,  
CZECH REPUBLIC  
www.vares.cz • info@vares.cz  
Tel: +420 323 631 333  
+420 323 631 334  
Fax: +420 323 640 466

**Obsah:**  
Návod k používání (CZ) 2  
Anwendungsweise (GER) 5

*Původní návod k používání – první vydání  
listopad 2013*

## 1. Úvod

Povinností uživatele a obsluhy je řádně se seznámit před zahájením práce s Návodem k používání. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti práce, montáži, obsluze, údržbě a je nutné ho považovat za součást zařízení. Bezporuchová, bezpečná práce se strojem a jeho životnost do značné míry závisí na jeho správné a pečlivé údržbě. Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné obraťte se na výrobce stroje. Doporučujeme Vám vyhotovit si po vyplnění údajů o koupi stroje kopii návodu k používání a originál si pečlivě uschovejte pro případ ztráty nebo poškození. Při práci je zejména nutné řídit se bezpečnostními pokyny, aby jste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby nebo osob v okolí. Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem.



**Když uvidíte v návodu tento symbol pečlivě si přečtěte následující sdělení.**

## 2. Určení

Radlice je určena především pro shrnování sněhu, ale i ostatních sypkých materiálů např. zahradní zeminy, písku, štěrku apod. Velmi robustní a přesto velmi lehce ovladatelné radlice. Tělo radlice je vyrobeno z ocelového plechu o tloušťce 4 mm. Nastavení pracovního úhlu hydraulicky (volitelně) nebo manuálně (do 3 pracovních poloh). Pojezd usnadňují velká vodící kola. Radlice je opatřena 4 pružinami, které jsou součástí bezpečnostního výklopného systému pro případ nárazu radlice na obrubník nebo jinou překážku. Radlice jsou dále vybaveny velmi odolným gumovým břitem o tloušťce 20 mm, doobjednat lze také speciální „profi“ břit s úkosem ve spodní části a tloušťkou 30 mm. Tělo radlice je lakováno odstínem pro komunální provoz RAL 2004. Radlice jsou dodávány s trojúhelníkovým adapterem pro připojení k přednímu traktorovému závěsu nebo s adapterem pro připojení k vysokozdvíhým vozíkům. Radlice pro traktory s přední hydraulikou jsou vybaveny také hydraulickým válcem, tlakové hadice nejsou součástí dodávky (musí být zakoupeny samostatně dle konkrétního typu a značky traktoru).



**Použití jakýmkoliv jiným způsobem než uvádí výrobce je v rozporu s určením stroje. Tento stroj musí být provozován pouze osobami, jež dobře znají jeho vlastnosti a jsou obeznámeny s příslušnými předpisy jeho provozu. Jakékoliv svévolné změny provedené uživatelem na tomto stroji zbavuje výrobce zodpovědnosti za následné škody nebo zranění!**

## 3. Technická data – radlice čelní

| Pracovní záběr (cm) | Hmotnost (kg) |
|---------------------|---------------|
| 125                 | 126           |
| 140                 | 130           |
| 150                 | 155           |
| 165                 | 160           |
| 180                 | 170           |
| 200                 | 180           |

**Maximální rychlost pro práci s radlicí je 6 km/hod !!!**

## Záruční list

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek poskytujeme spotřebiteli záruční dobu

### 24 měsíců ode dne prodeje

Dodavatel poskytuje záruční lhůtu na funkčnost stroje, který byl předmětem dodávky, v délce stanovené kupní smlouvou, (tj. 24 měsíců od zakoupení výrobku), za předpokladu, že stroj pracuje v jednoměnném provozu. Záruka se vztahuje na všechny závady a poruchy vzniklé vinou vady materiálu. Plnění záruky je podmíněno dodržováním návodu k používání, prováděním základní údržby, bez jakýchkoliv zásahů do konstrukce výrobku. Závady na výrobku v záruční době odběratel neodstraňuje, oznámí je dodavateli, se kterým dohodne způsob jejich odstranění. Dodavatel neručí ze škody nebo poškození vzniklé při opravách, výměnách dílů apod., které nebyly provedeny podle pokynů uvedených v návodu k používání a podle požadavků obecně platných bezpečnostních předpisů. Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré poruchy, způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván.

Záruka se nevztahuje na přirozené opotřebení součástí a na závady vzniklé mechanickým poškozením, neodbornou instalací nebo manipulací, vniknutím cizích těles do pracovního ústrojí stroje nebo živelnými událostmi. Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací).

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy. Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

**Pro KOMUNÁLNÍ a PROFI nasazení se poskytuje smluvní záruka 12 měsíců ode dne prodeje.**

Název a typ výrobku:

.....

Datum prodeje:

.....

Razítko prodejce, podpis:

.....

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál) EC declaration of conformity (Englishment)

|  |   |
|--|---|
| <b>Výrobce / Manufacturer:</b>   | VARES Mnichovice a.s.   |
| <b>Adresa / Address:</b>   | Ondřejovská 699, 25164 Mnichovice, ČR   |
| <b>IČ / ID:</b>  | 00662437  |
| <b>Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)</b>       | VARES Mnichovice a.s., Ondřejovská 699, 25164 Mnichovice, ČR  |
| <b>Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:</b>   | <b>Radlice sněhová (shrnovací), typ SJ / SD<br/>Snowplow (raking), type SJ/SD</b>   |
| <b>Výrobní číslo / Serial number:</b>  |   |
| <b>Popis / Description:</b>  | Výrobek se skládá z vlastní radlice (nastavitelná ve 3 - 5 polohách vlevo a vpravo) a přípojného a ovládacího mechanismu, záběr radlice je 0,8 ; 1,0 ; 1,18 ; 1,25 ; 1,4 ; 1,5 ; 1,65 ; 1,8 a 2,0 m. Je určena pro připojení k návodem k používání vyjmenovaným typům samojízdných žacích strojů, traktorů, čtyřkolek (ATV) a vysokozdvizných vozíků - typ SD nebo jednoosých malotraktorů – typ SJ .<br><br>The product consists of its plow (adjustable in 3-5 positions left and right) and a connection and control mechanism, blade width is 0,8 ; 1,0 ; 1,18 ; 1,25 ; 1,4 ; 1,5 ; 1,65 ; 1,8 a 2,0 m. It is intended to be connected to the listed types of self-propelled mowers, tractors, four-wheelers (ATV) and fork-lift trucks - a type of SD or uniaxial tractors - Type SJ . |
| <b>Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):</b> | Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,  |
| <b>Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:</b>                                | ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684  |
| <b>Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:</b>  | Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6–Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company.<br>Závěrečná zpráva č. 31 893<br>The Final Report No. 31 893.   |

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.  
Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice 20.10.2011  
Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /  
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:

Jméno / Karel Vodenka ml.  
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.  
Grade:

VARES Mnichovice a.s.  
Ondřejovská 699  
251 64 Mnichovice  
DIČ: CZ00662437 ③

Podpis /  
Signature:

## 4. Montáž

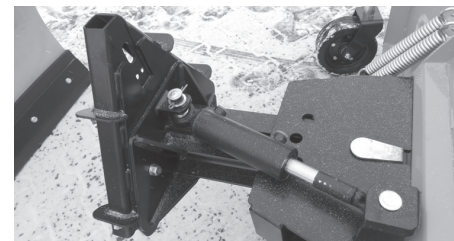
### Radlice pro traktory

Radlice je dodávána v kompletní, smontované podobě.

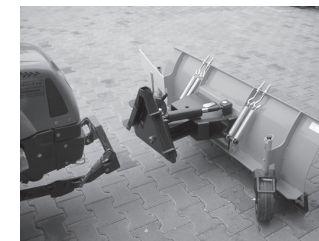
Připojit je třeba pouze trojúhelníkový adapter pro čelní traktorový závěs.

Trojúhelníkový adapter přišroubujte k domečku radlice přiloženým spojovacím materiálem.

Nyní je radlice připravena k připojení na čelní traktorový závěs (obrázek 2.)



obr. 1

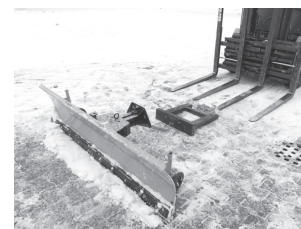


obr. 2

### Radlice pro vysokozdvizný vozík (VZV)

Radlice je dodávána v kompletní, smontované podobě.

Připojit je třeba pouze adapter pro nasazení na vidle vysokozdvizného vozíku viz fotonávod na straně 8.



obr. 3



obr. 4



obr. 5

## 5. Obsluha a bezpečnost práce



Montáž, připojení, uvedení do provozu rovněž i údržba a opravy může provádět **jen kvalifikovaný, proškolený personál** při dodržování:

- Ustanovení tohoto návodu k používání. Práci se strojem může provádět pouze osoba, která je dokonale obeznána se seřizováním, jeho ovládáním a základními pravidly bezpečnosti práce, včetně rizik, které z práce vyplývají. Zaškolení obsluhy, včetně ověření znalostí, musí být prokazatelně provedeno.
- Poškozený stroj nesmí být nikdy uveden do provozu.
- Dříve než začnete jakkoliv obsluhovat stroj, pečlivě si přečtěte tento návod k používání.
- Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu k používání.
- Stroj smějí obsluhovat pouze pracovníci starší osmnácti let, duševně a tělesně způsobilí, proškolení a pověřeni obsluhou stroje.
- Pracovníci provádějící obsluhu a údržbu stroje musí být prokazatelně seznámeni s tímto návodem k používání.
- Seřizování, údržba a čištění stroje provádějte pouze za klidu stroje a při jeho zajištěné poloze.
- Před zahájením práce: zkontrolujte šroubové spoje.

- Při opravách, seřízení či výměně dílů je zakázáno pracovat pod nezajištěným strojem připojeným k traktoru, jehož motor je v chodu a není zajištěn proti rozjetí.
- Odpojování stroje od traktoru provádíme na rovném, suchém a pevném pozemku.
- Bezpečnostní značení na stroji udržujte v čitelném stavu.
- **Maximální rychlost pro práci s radlicí je 6 km/hod!!!**

Efektivita shrnování konkrétního materiálu je ovlivněna výkonem motoru používaného „malotraktoru“. Pokud v zimním období dochází při shrnování sněhu k prokluzování kol, doporučujeme použít sněhové řetězy.

## 6. Údržba



Před prvním použitím je vhodné namazat všechny pohyblivé součásti strojním olejem. Další mazání doporučujeme dle potřeby v závislosti na četnosti používání. Radlice je vybavena dvěma výškově nastavitelnými vodícími koly, které zamezují předčasnému opotřebení stírací lišty. V případě potřeby je možno objednat novou gumovou lištu i jakýkoliv další náhradní díl viz. tabulka. Před uložením (uskladněním) na delší dobu doporučujeme radlici očistit od hrubých nečistot a eventuálně umýt vodou. Odřená místa a eventuelní odloupený nátěr včas opravte vhodnou konzervací nebo nátěrem. Vhodná je také kontrola všech šroubových spojů a jejich dotažení. Radlici je vhodné skladovat na bezpečném a suchém místě.

## 7. Vybavenost bezpečnostními piktogramy

Uživatel stroje je povinen udržovat piktogramy v čitelném stavu a při jejich poškození zajistit náhradu.



- prostuduj návod k používání
- nebezpečí při činnosti stroje – možnost naražení strojem

## 8. Servis a náhradní díly

Záruční servis a odstranění závad zjištěných při údržbě zabezpečuje výrobce. Výrobce zajišťuje také dodávky všech náhradních dílů buď přímo nebo prostřednictvím autorizovaných prodejců.

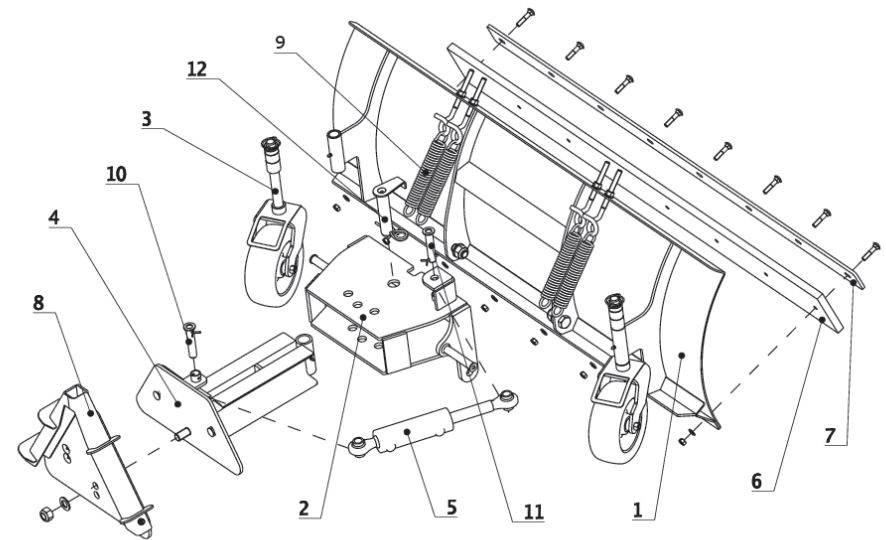
## 9. Skladování

Díly stroje skladujte v zastřešeném, zabezpečeném prostoru v neagresivním prostředí. Bude-li výrobek skladován déle než 1 rok, je nutné provést konzervaci kovových dílů.

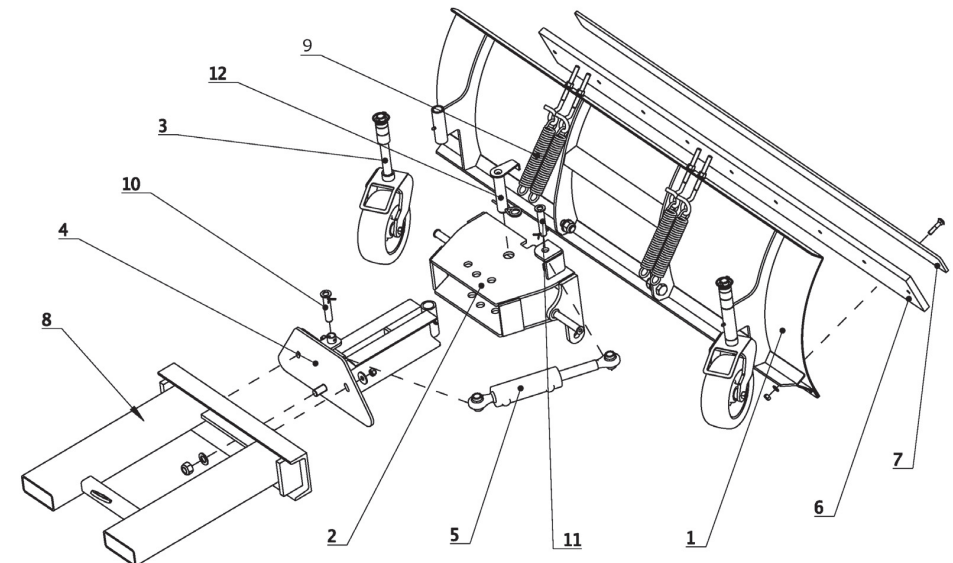
## 10. Likvidace výrobku a jeho částí

Po skončení životnosti rozeberte stroj na jednotlivé části – kovy, plasty, pryž a provozní tekutiny. S těmito separovanými odpady postupujte podle aktuálně platných předpisů k nakládání s odpady. v

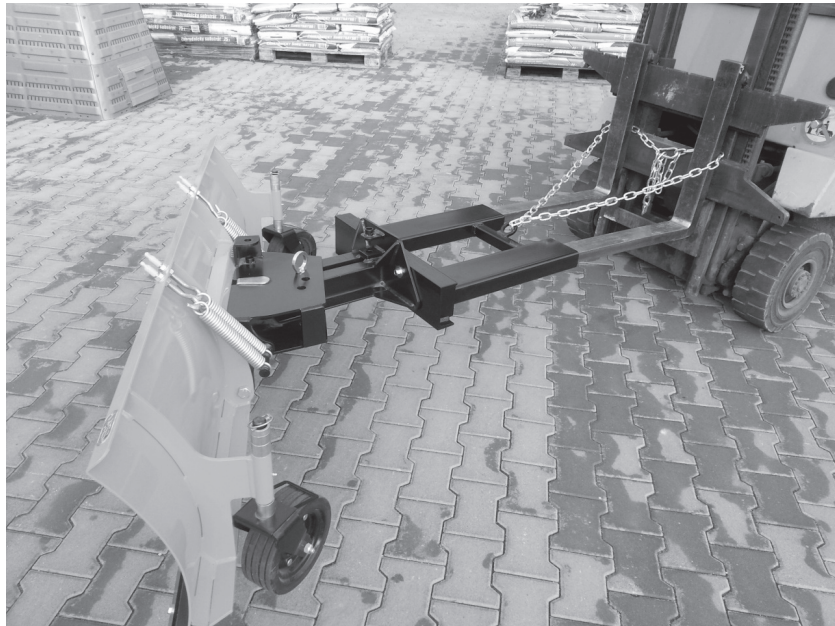
## Rozkres náhradních dílů Detailzeichnung



Radlice pro traktory  
Schneeräumschild für Kommunaltraktor



Radlice pro vysokozdvížený vozík (VZV)  
Schneeräumschild für Gabelstapler



14) Nasazená radlice na VZV  
Das auf den Gabelstapler aufgesetzte Schneeräumschild

## 1. Einleitung

Der Benutzer und die Bedienung sind verpflichtet sich vor Arbeitsbeginn ordnungsgemäß mit der Gebrauchsanweisung vertraut zu machen. Sie enthält wichtige Informationen zur Arbeitssicherheit, Montage, Bedienung, Wartung und muss als ein Bestandteil des Geräts betrachtet werden. Störungsfreies, sicheres Arbeiten mit dem Gerät und seine lange Lebensdauer hängen maßgeblich von seiner richtigen und sorgfältigen Wartung ab. Falls Ihnen manche Informationen in der Anleitung missverständlich sind, wenden Sie sich an den Hersteller. Wir empfehlen Ihnen, nach dem Ausfüllen der Daten über Kauf des Geräts eine Kopie der Gebrauchsanleitung anzufertigen und das Original sorgsam für den Fall des Verlusts oder der Beschädigung aufzubewahren. Bei der Arbeit muss man insbesondere die Sicherheitshinweise befolgen, um Verletzungsgefahr der eigenen Person oder der in der Nähe befindlichen Personen zu vermeiden. Solche Hinweise sind in der Gebrauchsanleitung mit dem folgenden Sicherheitssymbol gekennzeichnet:



Wenn Sie in der Anleitung dieses Symbol sehen, lesen Sie sorgfältig die darauf folgende Mitteilung.

## 2. Bestimmung

Sehr robuste und doch sehr einfach bedienbare Räumschilder. Der Räumschildkörper ist aus Stahlblech mit einer Stärke von 4 mm hergestellt. Hydraulische (optional) oder manuelle Arbeitswinkelverstellung (in 3 Arbeitspositionen). Große Leiträder vereinfachen das Verfahren.

Der Räumschild ist mit 20 mm starke Gummileiste ausgestattet und mit 4 Federn ausgestattet, die ein Bestandteil des Schutzkippsystems bei Anprall der Räumschilder an Randsteine oder sonstige Hindernisse sind. Der Schildkörper ist lackiert, Farbton des Kommunalbetriebs, RAL 2004.

Bestandteil des Räumschildes für Traktoren sind der Dreieckadapter zum Frontanbau an Traktoren und auch der hydraulische Zylinder. Die einschlägigen Druckschläuche sind im Lieferumfang nicht enthalten, sie müssen extra, nach dem konkreten Traktortyp bestellt werden!



**Beliebiger Einsatz in anderer Weise als gemas den Angaben des Herstellers widerspricht der Bestimmung des Geräts! Dieses Gerät darf nur durch Personen in Betrieb genommen werden, die seine Eigenschaften gut kennen und mit den betreffenden Betriebsvorschriften vertraut sind. Samtliche durch den Benutzer an diesem Gerät vorgenommenen eigenwilligen Änderungen befreien den Hersteller von der Verantwortung für darauffolgende Schaden oder Verletzungen!**

## 3. Technische Daten – Schneeräumschild

| Breite (cm) | Gewicht (kg) |
|-------------|--------------|
| 125         | 126          |
| 140         | 130          |
| 150         | 155          |
| 165         | 160          |
| 180         | 170          |
| 200         | 180          |

Maximalarbeitsgeschwindigkeit mit dem Schneeräumschild: 6 km/h!

## 4. Montage

### Schneeräumschild für Kommunaltraktor

Schrauben Sie den Dreieckadapter zusammen mit dem Schneeräumschild. Jetzt ist das Schneeräumschild für die Kupplung mit dem Kuppeldreieck in Traktor-Fronthydraulik vorbereitet (Bild 2.)

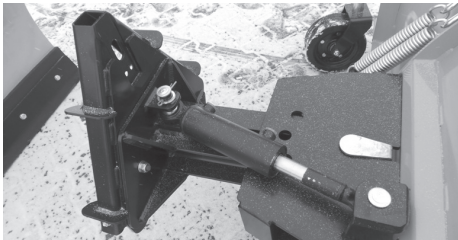


Bild 1

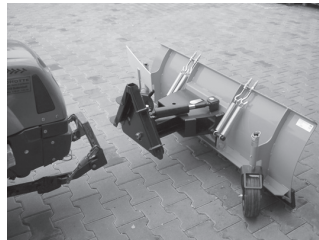


Bild 2

### Schneeräumschild für Gabelstapler

Montageanleitung für die Kupplung mit dem Gabelstapler siehe komplette Foto-Anleitung an der Seite 8.



Bild 3



Bild 4



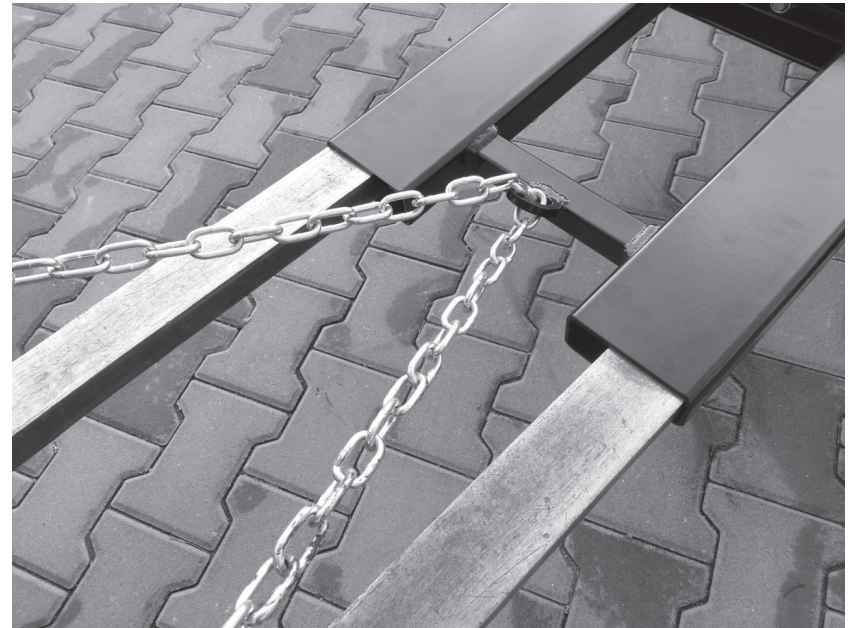
Bild 5

## 5. Bedienung und Arbeitssicherheit

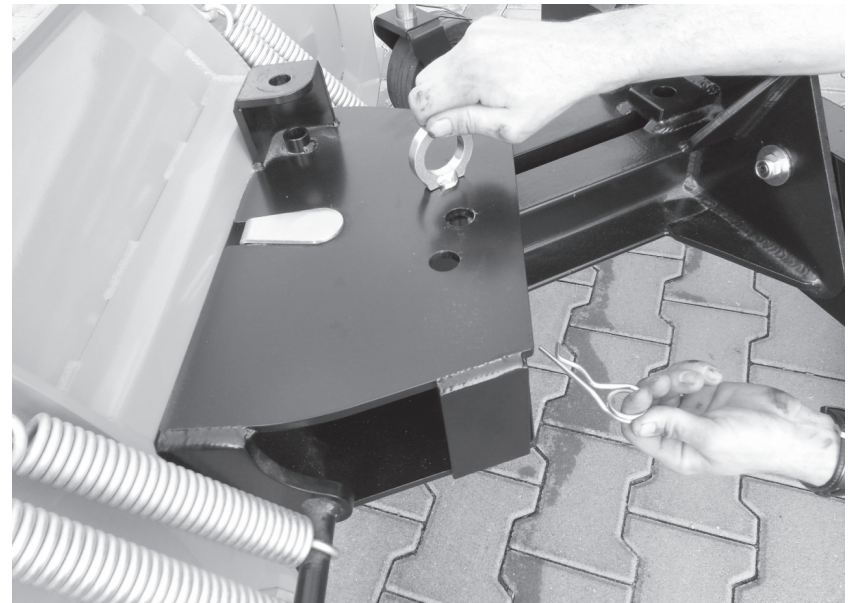


Montage, Anschluss, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparaturen dürfen nur durch **qualifiziertes, geschultes Fachpersonal** unter der Beachtung folgender Bedingungen erfolgen:

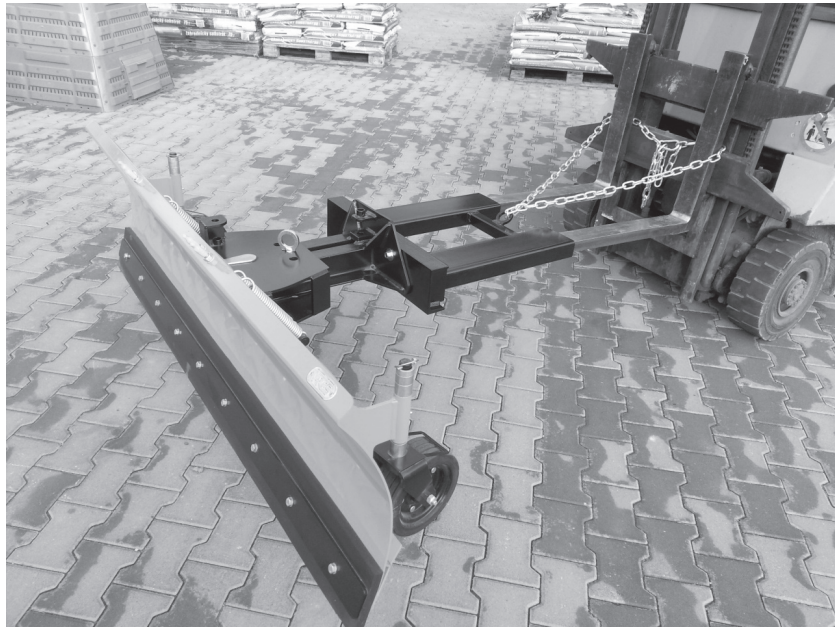
- Bestimmungen dieser Gebrauchsanleitung;
- Arbeiten am Gerät darf nur eine Person vornehmen, die mit seiner Einstellung, Bedienung und den wichtigsten
- Regeln der Arbeitssicherheit perfekt vertraut ist, einschließlich der Risiken, die sich aus der Arbeit ergeben. Die Schulung der Bedienung, einschließlich der Überprüfung der Kenntnisse, muss nachweislich erfolgt sein;
- Ein beschädigtes Gerät darf nie in Betrieb genommen werden;
- Bevor Sie anfangen das Gerät in beliebiger Weise zu bedienen, lesen Sie sorgfältig diese Gebrauchsanleitung durch.
- Befolgen Sie unbedingt die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise;
- Das Gerät dürfen nur von Arbeitern über 18 Jahren bedient werden, die geistig und körperlich befähigt, geschult und mit der Bedienung des Geräts beauftragt sind;
- Das Bedienungs- und Wartungspersonal des Geräts muss nachweislich mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut gemacht worden sein;
- Nehmen Sie Einstellung, Wartung und Reinigung des Geräts nur beim Betriebsstillstand und bei gesicherter Lage des Geräts vor;



- 12) Nasazený adaptér na VZV  
Der auf den Gabelstapler aufgesetzte Adapter



- 13) Úhel radlice zajistíte kolíkem a závlačkou dle obrázku  
Schneeräumschildwinkel mithilfe des Bolzens und des Splints einstellen, siehe Abbildung



- 10) Zajistěte řetěz na nosníky VZV dle obrázku. Řetěz zabraňuje spadnutí radlice ze stroje během práce!  
 Kette auf den Gabelstaplerträgern sichern, siehe Abbildung. Die Kette verhindert das Abfallen des Schneeräumschildes vom Gerät während der Arbeit!



- 11) Nosníky VZV roztáhněte tak, aby se vymežila co nejvíce vůle v adaptéru  
 Gabelstaplerträger so weit auseinanderziehen, dass das Spiel des Adapters so weit wie möglich eingeschränkt wird

- Vor Beginn der Arbeiten überprüfen Sie die Schraubverbindungen;
- Bei Reparatur, Einstellung oder Teileaustausch ist es verboten unter einem nicht gesicherten, an einem Traktor angeschlossenen Gerät zu arbeiten, dessen Motor läuft und der nicht gegen Losfahren gesichert ist;
- Nehmen Sie das Abkoppeln des Geräts vom Traktor auf einem ebenen, trockenen und festem Gelände vor;
- Sorgen Sie für Lesbarkeit der am Gerät befindlichen Sicherheitshinweise.
- **Maximalgeschwindigkeit für den Traktor mit dem Schneeräumschild: 6 km/h !!!**

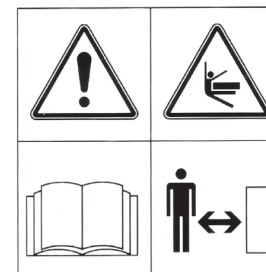
## 6. Wartung



Wir empfehlen, vor dem Ersteinsatz alle beweglichen Teile mit Maschinenöl zu schmieren. Nachschmieren empfehlen wir in Abhängigkeit von der Einsatzhäufigkeit. Der Schneeräumschild ist mit zwei höhenverstellbaren Führungstellern ausgestattet, die eine vorzeitige Abnutzung der Kehrleiste verhindern. Die Leiste kann umgedreht und auch von der „zweiten“ Seite verwendet werden. Beim Bedarf kann eine neue Gummileiste, ebenso wie alle anderen Ersatzteile – siehe Tabelle –, bestellt werden. Vor einer längerfristigen Einlagerung des Planierschildes empfehlen wir seine Reinigung von groben Unreinheiten und eventuell auch Abwaschen mit Wasser. Reparieren Sie Kratzstellen und eventuell abgeblätterten Anstrich mit geeigneter Konservierung oder Anstrich. Empfehlenswert ist auch eine Kontrolle aller Schraubverbindungen und ihr Nachziehen. Bewahren Sie den Schneeräumschild an einem sicheren und trockenen Ort auf.

## 7. Ausstattung mit Sicherheitspiktogrammen

Der Benutzer des Geräts ist verpflichtet für Lesbarkeit der Piktogramme zu sorgen und sie bei Beschädigung zu ersetzen.



- Gebrauchsanleitung durchlesen!
- Gefahr beim Betrieb des Geräts – Anstoßen am Gerät möglich!

## 8. Service und Ersatzteile

Für Garantieservice und Behebung von Mängeln, die bei der Wartung festgestellt werden, sorgt der Hersteller. Der Hersteller sorgt auch für Lieferungen aller Ersatzteile, entweder direkt oder mittels eines Vertragshändlers.

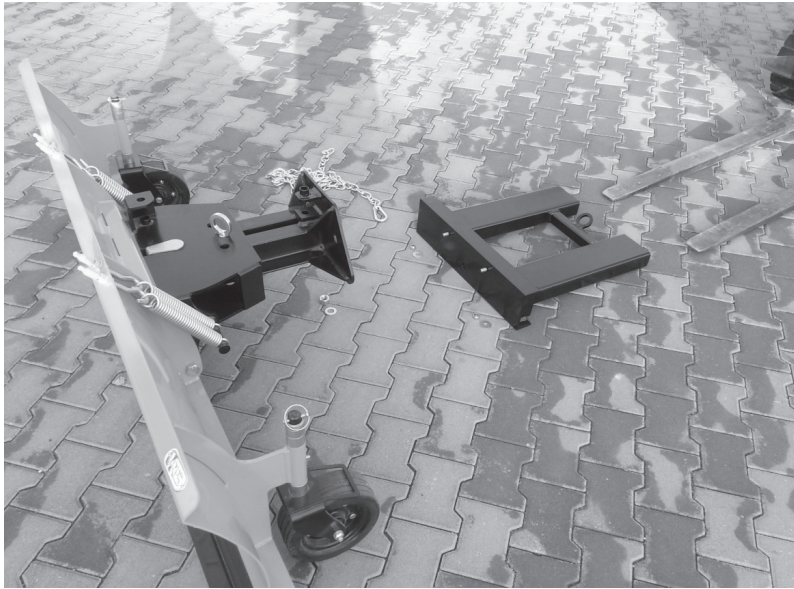
## 9. Aufbewahrung

Bewahren Sie die Geräteteile in überdachter, gesicherter und nicht aggressiver Umgebung auf. Bei einer Einlagerung von über 1 Jahr müssen die Metallteile konserviert werden.

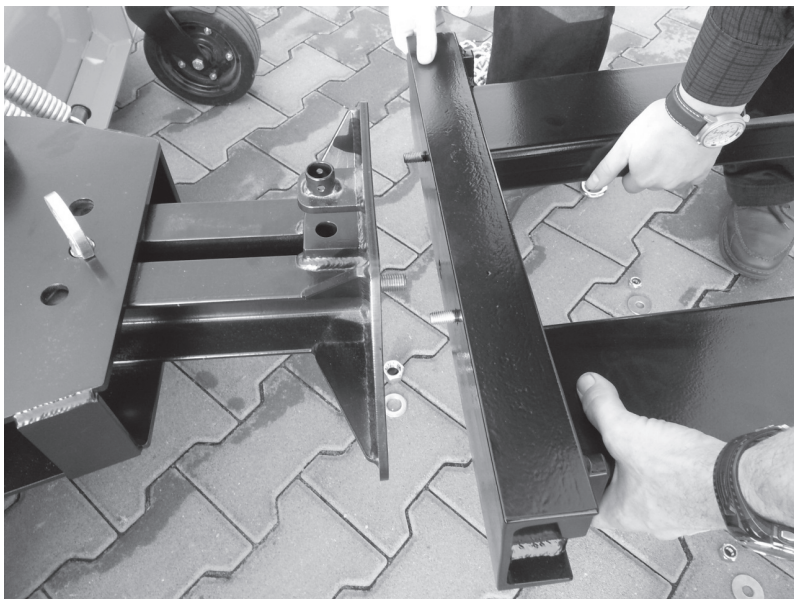
## 10. Entsorgung des Produkts und seiner Teile

Nach Ablauf der Lebensdauer zerlegen Sie das Gerät in Einzelteile – Metalle, Kunststoffe und Betriebsflüssigkeiten. Gehen Sie mit diesen getrennten Abfällen entsprechend den aktuell gültigen Vorschriften zum Umgang mit Müll vor.

## Návod na montáž adaptéru VZV k radlici Anleitung zur Montage des Gabelstapler-Adapters zum Schneeräumschild



- 1) Připravte radlici, adaptér pro VZV a vysokozdvizný vozík dle obrázku  
Bereiten Sie Schneeräumschild, Gabelstapler-Adapter und Gabelstapler vor, siehe Abbildung

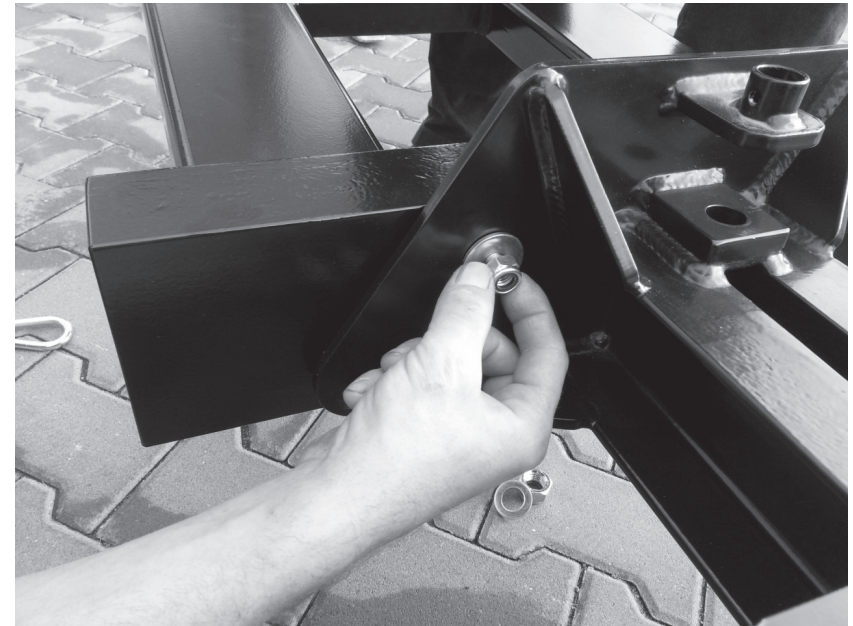
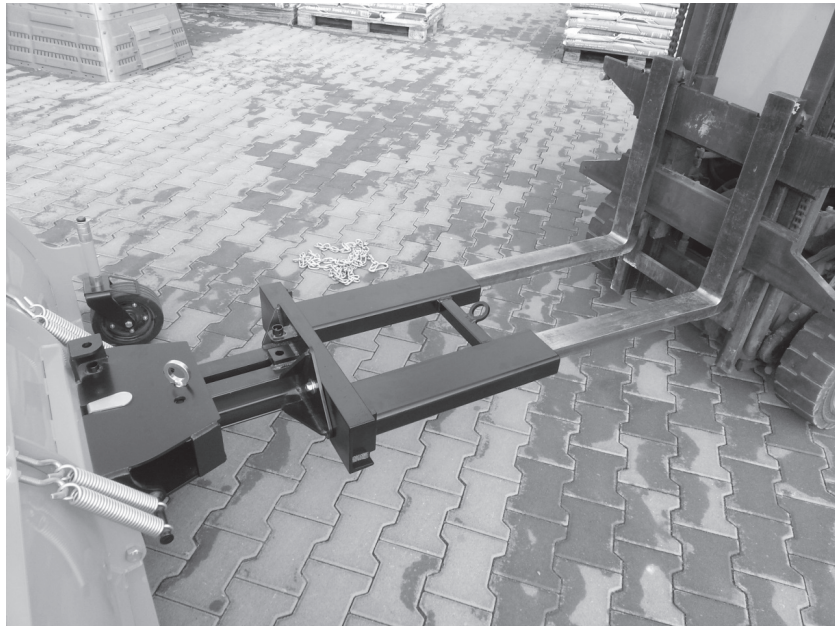
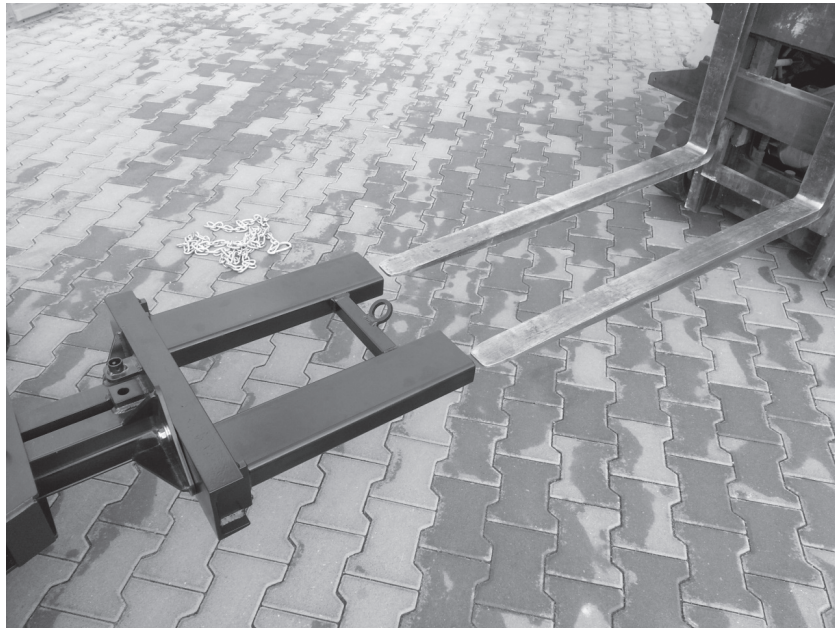


- 2) Adaptér přiložte k radlici dle obrázku  
Adapter an Schneeräumschild anbringen, siehe Abbildung



- 9) Protáhněte řetěz okem adaptéru dle obrázku  
Kette durch die Adapteröse ziehen, siehe Abbildung



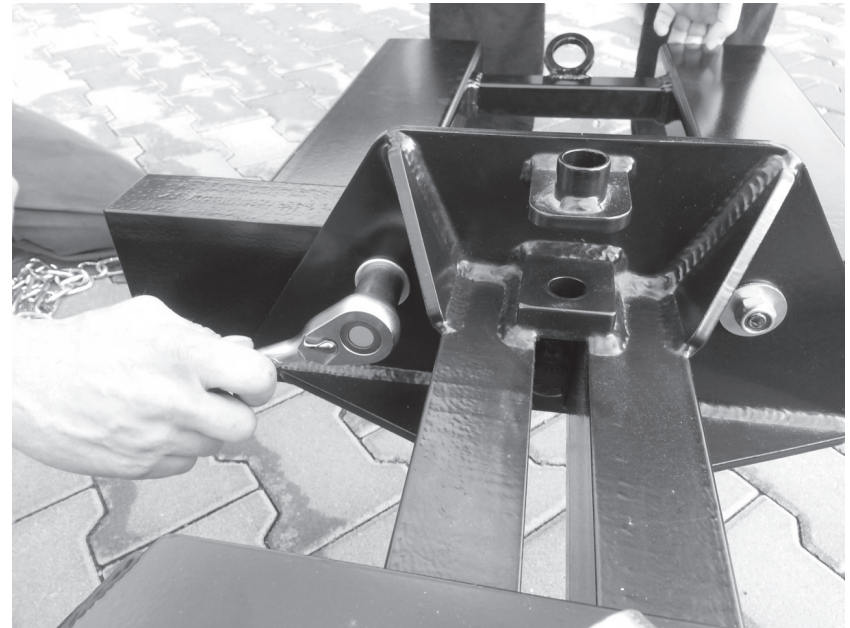


8) Nasuňte nosníky VZV do adaptéru  
Gabelstaplerträger in den Adapter einstecken

3) Přichyťte adaptér podložkou a maticí na obou stranách – zatím nedotahujte  
Adapter auf beiden Seiten mithilfe einer Unterlegscheibe und einer Mutter fixieren – bitte noch nicht festziehen



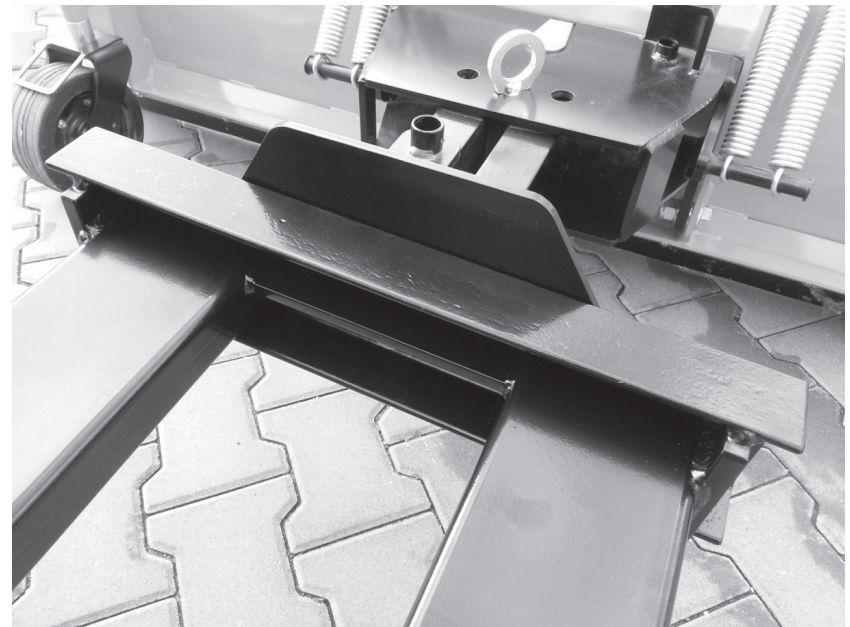
- 4) Našroubujte třetí (středovou) podložku a matici  
Dritte (mittlere) Unterlegscheibe samt Mutter aufschrauben



- 6) Dotáhněte také zbylé dvě (krajní) matice na adaptéru tak, aby se adaptér volně pohyboval  
Die übrigen zwei (äußeren) Muttern am Adapter anziehen, um die freie Bewegung des Adapters zu gewährleisten.



- 5) Středovou matici lehce dotáhněte tak, aby se adaptér volně pohyboval  
Mittlere Mutter leicht anziehen, um die freie Bewegung des Adapters zu gewährleisten



- 7) Směr volného pohybu adaptéru  
Richtung der freien Bewegung des Adapters